ظاهـرة الحـذف والتعويـض في اللغـة الاكدية
دراسة مقارنـــة مع اللغة العربية

م٠م رياض إبراهيم محمد الجبوري
جامعة سامراء/كلية الآثار / قسم السياحة الأثرية والدينية

المقدمـــة :

يثيـر عنـوان البحـث عـدة استفسـارات طالمـا ألقيـت علـى المختصـين بدراسـة التـاريخ القـديم بعامـة والمعنيين بدراسة اللغات القديمة بخاصة وفي مقدمة تلك الاستفسارات السؤال عن مدى إمكانية الباحثين المحدثين قراءة نصوص اللغات القديمة ونطق ما ورد فيها من مفردات لغوية وأدوات نحوية بالأسلوب نفسه الذي كان ينطق به المتكلمون في العصور القديمة في عصر استعمال تلك اللغات ٠

واللغة الأكدية هي تلك اللغة التي تكلم بها سكان بلاد الرافدين وتسميتها جاءت نسبة الى مدينة اكد* عاصمة الدولة الاكدية وتعد من اقدم اللغات الجزرية (العاربة) التي دونت وتم الكشف عنها لحد الان و هي لغة شقيقة للغة العربية الام المفترضة ولكن نتيجة اختلاط الاكدين بالسومريين واستعمالهم الخط المسماري الذي اخترعه السومريون لتدوين لغتهم ادى الى ان تتطور اللغة الاكدية على نحو غريب اذ نلحظ تغير مكان الفعل في الجملة فياتي في النهاية على عكس اللغات العاربة وكذلك فقدت اللغة الاكدية الحروف الحلقية ، مثل الهمزة والهاء والحاء والعين ومع ذلك فقد حافظت على نفسها مدة طويلة واستمرت لغة تدوين حتى سقوط بابل(٥٣٩ ق .م) واخر نص مدون يعود الى بداية القرن الاول قبل الميلاد وبقيت لغة للمثقفين فقط اما كونها لغة تدوين ومخاطبة فقد انتهت بسبب انتشار اللغة الارامية منذ ما يزيد على الألفي سنة ومصطلح اللغة الأكدية مصطلح حديثاً نسبياً لا يتجاوز تاريخ استعماله أواسط القرن التاسع عشر إلا أنه قد ورد بصيغته الأكدية الأصلية في النصوص المسمارية القديمة للإشارة إلى لغة الأقوام التي أسست الدولة الأكدية في النصف الثاني من القرن الرابع والعشرين قبل الميلاد (حدود ٢٣٧١ ق٠ م) إذ سميت لغتهم باللغة الأكدية (lišan akkadi) ٠

ISSN: 1813-6798
مجلة للدراسات الانسانية محكمة متخصصة
تصدر عن كلية التربية / جامعة سامراء

ظاهرة الحذف والتعويض في اللغة الأكدية

تعد ظاهرة الحذف والتعويض في اللغة الأكدية من الظواهر اللغوية الأصلية والتي ظن بعض الباحثين من الباحثين أنها ليست من الظواهر الأصلية في اللغة العربية،في حين أكدت النصوص الأكدية أصالة هذه الظاهرة وقدمها وكونها من الظواهر اللغوية الموروثة التي لا يمكن الطعن بأصالتها[١] ٠

وعلى الرغم من الأهمية التي حظيت بها دراسة اللغة الأكدية لفهم هذه الظاهرة والظواهر اللغوية الأخرى وتأصيل الكثير من المفردات والتسميات فإنها بقيت بعيدة عن المهتمين بدراسة اللغة العربية وغريبة عليهم في أحيان كثيرة بنصوصها المسمارية الأصلية أو بلباسها الأوربي الحديث وهو الخط اللاتيني

لذا من الأهداف الرئيسة بهذا البحث تقديم مثل هذه الظاهرة إلى المهتمين بالدراسات اللغوية وتوضيح الصلة التي تربط بين اللغتين الأكدية والعربية ٠

اذ إن أية مفردة في اللغة الأكدية تتكون من مقاطع صوتية وتنتمي المقاطع بدورها إلى الأصوات التي كونتها هذه اللغة فيظهر الحذف في بعض المفردات احياناً ويعوض عنه بحرف آخر من أجل صياغة كلمة أخرى وان لكل كلمة ميزاناً صوتياً [٢] والكلمات أنواع فمنها ما يتألف من مقطعين أو أكثر من ذلك وهي بحالتها الاعتيادية متوازنة فإذا حدث فيها حذف مقطع صوتي يؤدي إلى اختلاف توازنها وينبغي أن يعاد ذلك التوازن [٣]٠

إن أية كلمة في اللغة العربية لا بد أن تتكون من الحروف الهجائية الثمانية والعشرين التي تبدأ بالهمزة وتنتهي بالياء[٤] ٠ فإذا حذف الواو من الفعل (وثب) لصياغة كلمة أخرى منه يعوض الواو المحذوف بحرف آخر ويتم هذا التعويض بزيادة تاء في آخر الكلمة مثال ذلك (وثب ← ثبة) و (وزن←زنة) و(وعد ← عدة) [٥]٠

وفي اللغة الأكدية إذا احتوت الكلمة على حرفين من الحروف المشددة يحذف احدهما ويعوض بحرف مخفف من جنس الحرف المشدد مثال ذلك :- كَسارُم Kasarum التي كانت قصارُم qasarum والتي تعني ربط وكذلك المفردة قَتنُم qatnum والتي كانت قَطنُم qatnum وتعني رفيق[٦] ٠

يختلف التغيير الصوتي التركيبي عن التغيير التاريخي بنائياً على مستوى تزامني ويكون التغيير التاريخي تغييراً آلياً إذ إنها تختلف عن الصيغ الأصلية (القديمة) أيضاً معطاة إلى أخرى بل بدلاً عن ذلك نجد التداخل أو وجود صيغتين مختلفتين ضمن المثال البنيوي نفسه وبمعنى آخر فإن هذا ليس تغييراً بالمعنى الدقيق للكلمة ولكنه تبديل مثال ذلك :- (أُشَّب ušŝab)[٧] بمعنى هو يسكن و(أُشَّب_ – أُ u– ušŝab)[٨]بمعنى أنه ساكن[٩] وقد ورد الفعل(أُشَّب ušŝab) في عقد من العهد البابلي القديم ، إذ نقرأ :-

مِـ – اِمـ – مَ بِت دِشاِ– بِـ – اِقِـ – اِشتَر شَ دِشنِـ– شِـ– اِ – نِـ– شُ اِ– شَـ– اَمـ – مُ اِ – نَ لِـ– اِبـ– بِـ – شُ شـنِتُ ٥ كَـم دِشـبُر– اَدَد أُشـ–شَـ–اَب لِـ–اِبـ – بِـ – شُ ٠٠٠٠	**i**- im –ma bit $^{DI\,\hat{S}}$ i- pi- iq – i štar ša $^{DI\,\hat{S}}$ ni – ši –i-ni- šu i-ša-am –mu i-na li- ib - bi- su šintu 5 kAM $^{DI\,\hat{S}}$ bur – adad uš - ša-ab li- ib-bi-šu(10)….
الترجمة العربية : كل شيء(في) بيت ابيق – عشتار الذي نيشي – انيشو اشتراه ، منه ليسكن فيه خمس سنوات	

ويمكن القول إن (أُشَّم uššam) و (أُشَّب uššab) متماثلان في البناء وفي الصوت ويؤدي هذا التماثل بدوره إلى تماثل في البناء ويقعان ضمن تقسيم تام ويمكن إدراج العلاقة نفسها بين الصيغ المختلفة فيمكن القول إنَّ (أُشَّب uššab) في الصيغة الأساسية يقع مثل (أُشَّم uššam) ومقطع (اَب ab) الذي ينتهي به الفعل (أُشَّب uššab) قد أبدل بالمقطع (مَ ma) الذي ينتهي به الفعل (أُشم uššam) في الصيغة الأساسية لها نفس البناء الصوتي وهنا لم يحدث عملية إدغام بين حرفي الباء (b) والميم (m) أي لم تتحول الصيغة :

أُشـ– مَ > أُشـمـ – مَ	uššab – ma > uššam – ma

ولكن حدث هنا حذف مقطع صوتي وتعويضه بمقطع آخر مقارب له من حيث التناغم في الصوت وان هذه الصيغ على الأغلب ستحدث لبساً في الحقائق النحوية والتغيير في البناء الصوتي والتطور التاريخي وهنا يجب فهم التدوين المستخدم للتحويل في التركيب الصوتي مثل (m m) = (b + m) في صيغة وصفية وليس تطورية أي يجب أن تقرأ كما ياتي: (b + m) الصوتية تصبح (m m) من حيث النطق و ليس (b+m) الموجودة في الحقب السابقة للعهد البابلي القديم تصبح (m m) وفي فترة لاحقة من العصر نفسه(١١).

وفي اللغة العربية عدت الزيادة للإلحاق لأنها جاءت في أواخر الألفاظ ولو كانت لزيادة المعاني لكانت في أوائل الألفاظ أو في أثنائها وان وجدت الزيادة في الأواخر لغير الإلحاق فعمل من مادة (ف ع م) وحلقم من مادة (ح لٌ) وضيفن من مادة (ض ي ف) وعبدل من مادة (ع ب د)(١٢).

ويحدث الحذف والتعويض في اللغة الأكدية أحياناً في الحرف الأول من المفردة ووجد بعض هذه المفردات في نصوص من العصر البابلي القديم مثال ذلك : – يحذف حرف الواو (w) من الفعل (أُوَلد uwallid)[١٣] ليصبح ميماً (m) ويصبح الفعل أُملِد umallid)[١٤].

إن العناصر التي تتحكم في التغيير الصوتي التركيبي تنطوي تحت أمرين :

الأمر الأول :– احد أنواع التحولات يعتمد على تغيير داخلي(بداية الكلمة او وسطها) أي على تداخل فعلي للجذور والنماذج والعنصر المتحكم هو نوع الجذر[١٥] والتحول المتحكم به يؤثر إما باللفظ وإما في نطق الحرف الصامت مثال ذلك:–

اِقلَش> اِقاش	iqlaš < iqaš
وتعني (يعطي كهدية)[١٦].	

الأمـر الثـاني :– وهذا النوع من التحول يعتمد على التغير الخارجي(نهاية الكلمة) أي على اقتران الأسس واللواحق (المقاطع الإضافية الملحقة) ، والعنصر المتحكم هو التغير في الصوت والذي يؤدي إلى التغير في البناء وهذه التحولات تؤثر على نطق الحرف الصامت أو على اللاحقة الصوتية (المقطع الإضافي الملحق) ، وكذلك على التركيب المقطعي للكلمة[١٧]، ونلحظ ذلك واضحاً في اللهجة الأشورية الحديثة ، مثال ذلك: –

اِ – دُ – اَك – شِ	[18]i- da – ak – ši
وتعني (قتلها)	

وكذلك المفردة :–

خُر – شَـ – اَ– نِ	ḫur – ša – a – ani
والتي تعني الجبل [١٩].	

وظهرت في اللغة الأكدية حذف صيغ وتعويضها بصيغ أخرى مع اختلاف يسير في المقاطع الصوتية ، مثال تلك الصيغة :–

(لَ – اَ – مَ – رِ / La- a- ma- ri) والتي عوضت عنها الصيغة الآتية (لَ – مَ – رِ / La- am – ri) وتعني (عدم الرؤيا) ، وكذلك الصيغة (اِ مُ – مِ – شُ i-mu-mi-šu) والتي جاءت تعويضاً عن الصيغة (إنَ اُميشُ ina + umišu) وتعني(في وقته)[٢٠]

ونرى الحذف والتعويض واضحاً في العصرين البابلي والأشوري الوسيط إذ يحذف حرف الشين (Š) من الأفعال التي تبدأ به ويعوض عنه بحرف اللام ، إذا جاء بعده في المفردة مباشرةً احد الحروف الأسنانية وهي (الدال ، التاء ، الطاء – d , t , t) مثال ذلك :- اِشطر išţur تصبح اِلطُر ilţur) وتعني (سطر) و (اِشتَكَن ištakan تتحول إلى اِلتَكَن iltakan) وتعني (جلس) ، وكذلك يحذف حرف الشين (Š) ويعوض عنه بحرف (L) (اِشش išši والتي تصبح اِلسِ ilsi) وتعني (صاح) [٢١] وفي اللغة الأكدية أيضاً إذا الحقت حروف زيادة أو حروف جمع المذكر أو جمع المؤنث بالاسم المفرد تجذب نحوها ماقبلها من الحركات أو تجذب إيقاع الكلمة نحوها ولكن دون الإخلال بالتوازن مثال ذلك :- (شَرُّ šarru والأصل شرّو šarru) وتعني (ملوك) مثال آخر(شَرُّو arruš u والأصل شَرّانُ šarranu وتعني (ملوك) ٠

كذلك نلحظ الحذف والتعويض واضحاً في الضمائر في اللغة الأكدية ، نحو :-

اَنت> اَت	anta > atti
وتعني في اللغة العربية (انتَ)	

وكذا الحال مع ضمير المؤنث :-

اَنت > اَت	(anti > atti
وتعني في اللغة العربية (أنت)	

وتسري القاعدة نفسها على ضميري الجمع للمذكر والمؤنث[٢٢] .

وكذا الحال مع حروف الجر الناتجة عن إدغام الحرف مع أداة أو اسم منها حرف الجر اكّ *akki* هو في الأصل مؤلف من: اَنَ *ana* مع الأداة : كِ *ki* :-

اَنَ+ كِ > آكِ	*ana+ki > an(a) ki > akki* [23]

وهو يتعاقب مع حرف الجر ،كي *kī* ، أداء المعنى نفسه فيأتي بمعنى :الكاف (ك). و حرف الجر اَلَّ *alla* : يتركب هذا الحرف من إدغام حرف الجر: اَنَ*ana* ، مع الأداة النافية : لا *lā* ، إذ أدغمت النون (*n*) مع اللام (*l*) التي لحقت بها بعد أن سقط صوت *a* :-

اَنَ + لا > الا	*ana+lā > an(a)la > alla*

وبعدة معان منها (فوق ، وأمام ، ووراء ، وماعدا ، وبعد ، وغير ، ومن دون ، وأكثر من) مثل :

اَل – لَ ٣ أُبانِ اَرِك	*al-la 3ubani arik* [24]
أطول من ثلاثة أشبار .	

اَشُّم *aššum* : يتركب هذا الحرف من إدغام حرف الجر : اَنَ *ana* ، مع المفردة الاكدية : *šumum* شُمُم (اسم) :-

اَنَ+ شُمُم > آشُم	*ana+šum > an(a) šum > aššum*

وقد ورد بمعان متعددة منها :بسبب ،وبخصوص ، ومن اجل ، وفيما يتعلق بـ ، وبالنيابة عن ، مثل :

اَش – شُم شـ بِـ – تِم بِتـ – تِـ – كَ	*aš-šum še bi-tim it-ti-ka*) [25](
بخصوص شعير البيت (الذي) معك .	

وحرف الجر اِلاَّ *illa* [٢٦] : هي في الأصل إدغام حرف الجر : اِنَ *ina* ، مع الأداة النافية : لا *lā* [٢٧]:

اِلا+ اِنَ > اِلاَّ	*ina + l a ≥ inla illa >in(a)la*

كما في المثال :-

اِل – لَ مـي ز رُ اَنَ ارّيشـوتِ بِتَّـكُنَّ نِرَّش	*il-la mê zeru ana errēšūti ittikunu nirriš*) (28)(
بسبب انقطاع الماء نحرث الحقل معكم .	

وحرف الجر اَشُّت *aššut* ، الناتجة عن إدغام حرف الجر (اَنَ *ana*) مع حرف الجر (شوت *šūt*) :-

اَنَ+شوت > اَشُّت	*ana+šūt > an(a)šut > aššut*

كما في النص الآتي :

اَشـ٢ – شُـ٢ – اُت داِاِكانُ	*aš-šu-ut dāikānu*) (29)
فيما يتعلق بالقاتل .	

الخاتمة

١. تبين من خلال الدراسة ان ظاهرة الحذف والتعويض في اللغة الأكدية متشابهة مع اللغة العربية مما تؤكد أصالة هذه الظاهرة وقدمها وكونها من الظواهر اللغوية الموروثة التي لا يمكن الطعن بأصالتها ٠

٢. توضح الدراسة إن العناصر التي تتحكم في التغيير الصوتي التركيبي تنطوي تحت أمرين داخلي كما في الفعل iqaš > iqlaš وتعني (هدية) وخارجي كما في المفردة ḫur – ša – a – ani
وتعني (الجبل).

٣. ومن خلال الدراسة تمكنا رصد حذف صيغ والاستعاضة عنها بصيغ اخرى كما في المفردة
(i-mu-mi-šu) وتعني في وقته (ina + umišu) .

٤. يحدث الحذف والتعويض واضحاً ، ولا سيما الافعال التي تبدأ بحرف الشين (Š) تحذف ويعوض عنه بحرف اللام ، إذا جاء بعده مباشرةً احد الحروف الأسنانية وهي (الدال ، التاء ، الطاء – ṭd , t ,) .

٥. ان اغلب الضمائر في اللغة الاكدية تحدث بها ظاهرة الحذف والتعويض .

٦. ان التناغم الصوتي يظهر في اللغة الأكدية بشكل خاص ويتمثل في اللغة العربية بالابدال والادغام وهي ظاهرة من ظواهر المماثلة اذ يفنى فيها الصوتان المتجاوران فناءً تاماً في بعضهما وفائدة الإدغام صوتية محضة لتخفيف لفظ الحرفين المتجانسين أو المتقاربين لأنه يثقل على المتكلم النطق بالصوت والعودة إليه ثانية ، وأن جميع الأصوات العربية تدغم ويدغم فيها ماعدا صوت الألف وكذلك في اللغة الاكدية فأن الغاية من الإدغام تسهيل اللفظ وتخفيفه .

الهوامـــش

* مدينة اكد : عاصمة الدولة الاكدية التي شيدها الملك سرجون الاكدي بحدود (٢٣٧١ ق.م) واستمرت عاصمة للدولة حتى احتلالها من قبل الكوتين للمزيد ، ينظر: سليمان ،عامر، اللغة الأكدية (البابلية – الاشورية) ،طبعة منقحة ومزيدة ، الموصل ، ٢٠٠٥ ، ص ٩٣ ومابعدها .

(١) سليمان عامر ، المصدر السابق ، ص ١٣٢ ٠

(٢) تحكم بنية الألفاظ في اللغات العربية القديمة (اللغات الجزرية) قواعد صوتية إذ إن كل لفظة تكون وحدة صوتية متوازنة الأجزاء ، وأن أي تغيير في جهة أحد الأجزاء يقتضي معادلته مع الجهة الأخرى ، ويمكن تشبيه الأصوات اللغوية بالإيقاع الشعري بجمع عناصره المعروفة التي تتحكم فيه الأوزان والبحور الشعرية ، التي هي بمثابة الإيقاعات الموسيقية فكما أن الشعر لايقبل الخروج عن قواعد العروض لأنها تسبب التنافر ولاتقبلها الإذن ، كذلك اللغة لاتقبل الخروج على القواعد الصوتية ، وان التناغم الصوتي يظهر في اللغة الأكدية بشكل خاص ينظر:-

Buccellati , G, Astructural Grammar Of Babylonian (SGB) Wiesbaden, 1996, P, 89 ؛

وكذلك ينظر: إسماعيل ، خالد، فقه لغات العاربة المقارن ، اربد ، ٢٠٠٠ ص ص ٣٠٧ –٣٠٨ ؛

الجبوري ، علي ياسين ، بعض خصائص اللهجة الأشورية الحديثة ، ندوة الأصل المشترك للغات العربية القديمة ، بغداد ، ١٩٩٨ ، ص ٥٨ ٠

(٣) إسماعيل ، خالد، المصدر السابق ، ص ٣٠٨ ٠

إن هذه الظاهرة تشابه ظاهرة الإبدال ، والذي يقصد به إزالة حرف صحيح معين ووضع حرف آخر مكانه لغايات صوتية ويجوز الإبدال في اللغة الأكدية في عدة حالات للمزيد ينظر:- سليمان عامر ، المصدر السابق ، ص ١٨٩ وما بعدها ٠

(٤) غياتي ، سعد محمد ، ملخص قواعد اللغة العربية ، القاهرة ، د٠ت ، ص ٩ ٠

(٥) إسماعيل ، خالد ، المصدر السابق ، ص ٣٠٨ ٠

(٦) سليمان عامر ، المصدر السابق ، ص ١٨٩ ٠

(٧) هذا الفعل قريب من معنى الفعل العربي (وثب) ومعنى (الوثب) في اللغة العربية : القعود " بلهجة حمير " ويقال ثب ، أي أقعد ، ويقال وثبَ على سريره أي قعد عليه واستقر ، أما في غير لهجة حمير فيعني النهوض والقيام ، ينظر:- ابن منظور ، لسان العرب ، مج ٢ ، بيروت ، د٠ ت ، مادة وثب ، ص ص ٢٩١-٢٩٢ ٠

(٨) في النصوص المسمارية ترد لهذا الفعل ثلاث صيغ تدل على الزمن الحاضر وكمايلي :- (أُشـ – شُ أبـ -uš – ša ab و(اَشَـ – شَ – اَب u-ša-ab) و (أُ– أُشـ– شَـ – اَب u-uš- ša-ab)

ينظر:-Huehnergard , J , Agrammar Of Akkadian (G Akk), Atlanta, 1997,p,132-
(9) Buccelati , G , OP, Cit, P,223؛ I,J, Old Akkadian Writing and Grammer (OAkkwG), Chicago, 1991,P15 ؛Caplis ,R,Introduction(IAkk),Roma<1980,p,97

(١٠) إسماعيل ، خالد سالم ، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم / منطقة ديالى – تلول خطاب ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، ١٩٩٠ ، ص ٩٦ ٠

(11) Buccellati , G , OP, cit, P, 90 .

(١٢) المياح ، رسمية محمد ، إسناد الفعل ، بغداد ، ١٩٦٥ ، ص ٤٠ ٠

في اللغة العربية تبدل الواو تاء في صيغة (افتعل) وقد تبدل الوا تاءً ، لأنها أقوى منه مخرجاً ليثبت على شكل واحد في جميع ما تصرف منه أما إذا كانت فاء الأفتعال واواً أو ياء مبدلة من همزة فأنه يمتنع إبدالها تاءاً ٠ ينظر:-

بكر ، السيد يعقوب ، نصوص من النحو العربي ، بيروت ، ١٩٧٠ ، ص ص ١٩١- ١٩٢ ٠

(١٣) الفعل من المصدر (وَلادُم waladum) ، ينظر: -

Jermy, B, George , A, P ostgate, G,N, A concise Dictionary Of Akkadian Writng (CDA) , Wiesbaden , 2000 ,P , 433 : a .

(14) Borger , R, Babylonisch – Assyrische Lesestucke (BAL), Vil, Roma,1963, P, 22 .

وهناك فعل ماضي في اللغة الأكدية يكتب بإبدال حرف الواو (w) المضعف إلى حرف الباء (b) المضعف ، في صيغة المبني للمجهول ينظر:-

Von Soden , W, Grundriss Der Akkadischen Grammatik (GAG),

Roma,1959,P,22

(١٥) الفعل بحسب الأصل أما ثلاثي الأحرف وهو ما كانت أحرفه الأصلية ثلاثة ، وإما رباعي ، وهو ما كانت أحرفه الأصلية أربعة ولا عبرة بالحرف الزائد وتعني الحركات والأصوات التي تفصل ما بين الحروف الأصلية ، للمزيد ينظر:-

Buccellati , OP, Cit , P, 61 .

(16) Buccellati , OP , Cit , P , 225

(17) Buccellati , OP , P, 224 .

(18) Humeen , J , Asketch Of New -Assyrian Grammar Vol , 13

,OF state Archives Of Assyroan Studes Helsinki , 2000 , P, 116 .

(19) King , L, W , F, S , A , M,A < Assyrian Language , London , 1901 , p, 116 .

(٢٠) رشيد ، فوزي ، قواعد اللغة الأكدية ، دمشق ، ٢٠٠٩، ص١٧.

استعمل التنوين بدل التمويم في العصر البابلي القديم مع ضمير الإشارة ٠

إذن نستطيع أن نقول حذف التمويم واستعيض عنه بالتنوين مثال على ذلك (انوتن annutun) ، ينظر:-

رشيد فوزي ، المصدر السابق ، ص ٢٢ ٠

(٢١) إسماعيل ، خالد ، المصدر السابق ، ص ص ٣١٣ – ٣١٤ ٠

(22) Gelb , I, J , OP , cit , P15 ؛

الأعظمي خالد "من أصول اللغة الأكدية " ، سومر ، مج ٤٩ ، ع١ – ٤ ، بغداد ، ١٩٩٧ – ١٩٩٨ ، ص ٩ ٠

(23)GAG,p.205.

(24) CAD,AK,p.350:b

(٢٥) Alt babylonische Briefe in Umschrift und Ubersetung , Leiden.

(AbB),vol.1,no.10:9

(٢٦) يمكن مقارنة حرف الجر الاكدي : illa ، مع أداة الاستثناء (إلاّ) في اللغة العربية من حيث المعنى والشكل في الأقل .

(27) The Chicago Assyrian Dictionary , Chicago .

(CAD),p.127;p.129.

(28) CAD,I-J,p.81:b

(29) CAD,A/II,p.471 :b .

وللمزيد عن حروف الجر ينظر :– الجبوري ، محمد محارب علي ، حروف الجر في اللغة الاكدية(دراسة مقارنة)، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الموصل (٢٠٠٨) .

قائمة المصادر

اولاً:- المصادر العربية

١.ابن منظور ، لسان العرب ، مج ٢ ، بيروت ، د٠ ت ، مادة وثب .

٢.إسماعيل ، خالد، فقه لغات العاربة المقارن ، اربد ، ٢٠٠٠ .

٣.إسماعيل ، خالد سالم ، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم / منطقة ديالى – تلول خطاب ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، ١٩٩٠ ٠

٤.الأعظمي خالد "من أصول اللغة الأكدية " ، سومر ، مج ٤٩ ، ع١ – ٤ ، بغداد ، ١٩٩٧ – ١٩٩٨ .

٥.بكر ، السيد يعقوب ، نصوص من النحو العربي ، بيروت ، ١٩٧٠.

٦.الجبوري ، علي ياسين ، بعض خصائص اللهجة الأشورية الحديثة ، ندوة الأصل المشترك للغات العربية القديمة ، بغداد ، ١٩٩٨ .سليمان عامر ، اللغة الأكدية ، الموصل ، ١٩٩٠ ٠

٧.الجبوري ، محمد محارب علي ، حروف الجر في اللغة الاكدية(دراسة مقارنة)، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الموصل (٢٠٠٨) .

٨. سليمان ،عامر، اللغة الأكدية (البابلية – الاشورية) ،طبعة منقحة ومزيدة ، الموصل ، ٢٠٠٥ .

٩.رشيد ، فوزي ، قواعد اللغة الأكدية ،دمشق ، ٢٠٠٩ .

١٠.غياتي ، سعد محمد ، ملخص قواعد اللغة العربية ، القاهرة ، د٠ت

١١.المياح ، رسمية محمد ، إسناد الفعل ، بغداد ، ١٩٦٥ ٠

ثانياً:- المصادر الاجنبية .

1. Alt babylonische Briefe in Umschrift und Ubersetung,Leiden.(AbB),vol.1,no.10:9 The Chicago Assyrian Dictionary , Chicago .(CAD) .
2. Buccellati , G, Astructural Grammar Of Babylonian (SGB) Wiesbaden, 1996.
3. Borger , R, Babylonisch – Assyrische Lesestucke (BAL), Vil, Roma,1963.
4. Caplis ,R,Introduction(IAkk),Roma .1980.
1997. Huehnergard , J , Agrammar Of Akkadian (G Akk), Atlanta, 5.
6. Humeen , J , Asketch Of New -Assyrian Grammar Vol , 13.
7. I,J, Old Akkadian Writing andGramme(OAkkwG), Chicago, 1991
8. King , L, W , F, S , A , M,A < Assyrian Language , London , 1901
9. OF state Archives Of Assyroan Studes Helsinki , 2000 , P, 116 .
10. Jermy, B, George , A, P ostgate, G,N, A concise Dictionary Of Akkadian Writng (CDA) , Wiesbaden.
11. Von Soden , W, Grundriss Der Akkadischen Grammatik (GAG), Roma,1959.